

FILMS EN COMPÉTITION

FILM DE CLÔTURE

MARDI 16 OCTOBRE À 19H30
LA DEFENSE DU DRAGÓN de Natalia Santa
 Colombie / Fiction / 2017 / 80'

Au cœur de Bogotá, trois vieux amis, Samuel, Joaquín et Marcos, passent leurs journées entre le légendaire club d'échecs Lasker, le Casino Caribéen et le café traditionnel La Normanda. Tous trois vivent à l'abri de leurs routines quotidiennes, évitant ainsi soigneusement de faire face à leurs échecs. Leur confrontation à la réalité va les faire chanceler.
 ★ Débat avec la réalisatrice Natalia Santa

LUNDI 15 OCTOBRE À 20H30
LA TORRE de Sebastián Múnera
 Colombie - Mexique / Experimental / 2017 / 78'

Trois personnages déambulent aux alentours de la Bibliothèque Publique de Medellín, véritable "Tour de la Mémoire", dans laquelle se trouve l'une des plus grandes archives photographiques de Colombie.
 Projection précédée du court-métrage *Tierra mojada*

DIMANCHE 14 OCTOBRE À 18H00
MARIANA de Chris Gude
 Colombie / Experimental / 2017 / 64'

Indigènes et aventuriers de la Guajira - péniens - traversent la frontière entre la Colombie et le Venezuela - écrivent leur manifeste rebelle sur le sable des chemins entrecroisés encourageant leur indisciplinisme et leur adhésion au nomadisme pur.
 ★ Débat avec le réalisateur Chris Gude
 Projection précédée du court-métrage *La Pesca*

JEUDI 11 OCTOBRE À 20H30
SAL de William Vega
 Colombie - France / Fiction / 2017 / 71'

Dans une immensité désertique magnifique, alors qu'il est à la recherche de son père disparu, peut-être à cause de la guérilla, Heraldo a un accident de moto. Il est rescapé par un couple d'ermite solitaires...
 Projection précédée du court-métrage *La Virgen negra*

FILM D'OUVERTURE

MERCREDI 10 OCTOBRE À 19H30
SEÑORITA MARÍA de Rubén Mendoza
 Colombie / Documentaire / 2017 / 71'

À *Boavita*, village catholique conservateur dans les montagnes colombiennes, la *Señorita María Luisa* vit paisiblement dans sa cabane, toujours vêtue d'une robe. 45 ans plus tôt, son état civil l'identifie comme une personne de sexe masculin.
 Projection précédée du court-métrage *Damiana*

TOUS LES FILMS SONT PROJÉTÉS EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉS FRANÇAIS

BIENVENUE AU 6ÈME PANORAMA DU CINÉMA COLOMBIEN!

Depuis 6 ans, *Le chien qui aboie* vous donne annuellement rendez-vous autour du cinéma contemporain à Paris. Cette année, onze longs-métrages et onze courts-métrages vous mènent à la rencontre de personnages souvent solitaires confrontés à des réalités qui semblent parfois inéluctables ; grâce à leur volonté de transgresser la réalité, ils parviennent à transformer leur sort.

Par ailleurs, la *Section Parallèle du Panorama* met en lumière la transidentité en Amérique latine avec quatre films singuliers, provenant du Chili, du Brésil, du Costa Rica et de la Colombie. Ce sont trois documentaires et une fiction qui proposent des portraits aboutis et complexes, ainsi que des parcours déterminés et enragés.

Ce sont ces réalités multiples que le *Panorama du cinéma colombien* permet de faire découvrir aux visiteurs, spectateurs et aventuriers de Paris, année après année. C'est un cinéma qui pose des questions au lieu de chercher à apporter des réponses. Un cinéma qui vous murmure à l'oreille : dans quel genre de monde souhaitons-nous vivre?

INFORMATIONS PRATIQUES
 Retrouvez toutes les infos du festival sur
WWW.PANORAMADUCINEMACOLOMBIEN.COM

Billetterie sur
WWW.LESECRANSDEPARIS.FR

CINÉMA REFLET MÉDICIS (11 au 16 octobre)
 3 rue Champollion, 75005 Paris

CINÉMA L'ARLEQUIN (ouverture le 10 octobre)
 6 rue de Rennes, 75006 Paris














10-16
OCT 2018
PARIS



6^{ème}
ÉDITION

PANORAMA du CINÉMA
COLOMBIEN

— Au Reflet Médicis - Ouverture au cinéma L'Arlequin —

WWW.PANORAMADUCINEMACOLOMBIEN.COM

FILMS EN COMPÉTITION

SAMEDI 13 OCTOBRE À 20H30
AMALIA LA SECRETARIA de Andrés Burgos
 Colombie / Fiction / 2017 / 102'

Amalia, une secrétaire créative, se sent attirée par Lazaro, le nouveau responsable de la maintenance. Elle se met à provoquer, en cachette, de petites pannes au bureau afin de passer du temps avec lui. Inconsciemment, elle finit par être influencée par sa désinvolture.
 Projection précédée du court-métrage *Me Kafka Bogotá*

SAMEDI 12 OCTOBRE À 18H00
AMANECER de Carmen Torres
 Colombie - Espagne / Documentaire / 2018 / 78'

Amanecer est un film sur la maternité, sur les liens, l'amour et la perte. Un film sur ce qui fait de nous ce que nous sommes et comment nous sommes. "Si j'ai toujours su que j'étais adoptée, il m'a fallu 20 ans pour commencer à chercher ma mère biologique..."
 Projection précédée du court-métrage *La casa del árbol*

DIMANCHE 14 OCTOBRE À 15H00
CARTUCHO de Carlos Andrés Chaves
 Colombie / Documentaire / 2017 / 55'

Le parc du *Troisième Millénaire*, au cœur de Bogotá, en lieu et place du quartier nommé *Cartucho*. Haut lieu de trafic de drogue et de misère à deux pas du palais présidentiel dans les années 80 et 90, cette cour des miracles a vu s'agiter jusqu'à 15 000 âmes.
 Projection précédée du court-métrage *La jungla te conoce mejor que tú mismo et Nuestro canto a la guerra*

DIMANCHE 14 OCTOBRE À 20H30
CIRO Y YO de Miguel Salazar
 Colombie / Documentaire / 2018 / 107'

Ciro Galindo est né le 29 août 1952 en Colombie. Où qu'il aille, la guerre l'a toujours poursuivi. Son ami depuis vingt ans, Miguel Salazar a compris que la vie de *Ciro* résumait l'histoire de la Colombie. Comme tant de Colombiens, *Ciro* est un survivant qui, fuyant la guerre depuis soixante ans, rêve de vivre en paix et avec dignité.
 ★ Débat avec le réalisateur Miguel Salazar

VENREDI 12 OCTOBRE À 20H30
FULLACHEDE de Carolina Navas et Catalina Torres
 Colombie / Documentaire / 2018 / 62'

FULL HD est une plongée dans un univers féminin où la danse, les rêves et l'amitié font de la résistance, face à l'adversité et la mort, dans l'un des quartiers les plus violents et complexes de Cali, en Colombie.
 Projection précédée du court-métrage *Palenque*

TOUS LES FILMS SONT PROJÉTÉS EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉS FRANÇAIS

SAMEDI 13 OCTOBRE À 15H00
9 DISPAROS de Jorge Giraldo
 Colombie / Documentaire / 2017 / 52'
 "Je suis Jorge Giraldo et j'ai grandi parmi les décrets de l'appareil photo grâce auquel ma mère, abandonnée par mon père, a pu m'élever. Aujourd'hui, je reconstruis ma vie en visitant les images que ma mère, puis moi-même, avons élaborées compulsivement: si l'on naît pauvre en Colombie, on est condamné à participer à la guerre, peu importe le camp."
 Projection précédée du court-métrage *Resistencia en paz* et *La última trinchera*

ÉVÉNEMENTS

SOIRÉE EL PERRO EN FULL HD X EL ELEGANTE

VENDREDI 12 OCTOBRE
 21H00 - 02H00
 Delirio Bar
 39 Rue Amelot, 75011 Paris

La niña Gina, DA du premier picó installé à Paris **El Elegante, la maquina del ritmo** sera chargée de donner full son et full couleurs à la soirée « **El Perro en full HD** », avec une invitée surprise. Originnaire de Carthagène, *La niña Gina* a été bercée par les rythmes chaleureux des Caraïbes colombiennes. Ses sets appellent à la nostalgie des temps où il suffisait d'un *picó* (ou sound system) au coin d'une rue pour lancer une fête de quartier ou verberna.

TABLE RONDE DU PANORAMA

LUNDI 15 OCTOBRE
 15H30-17H30
 Au cinéma Reflet Médicis
 3 rue champollion

Découvrir, rire ou pleurer, se questionner, argumenter : chaque année, la panoplie de nos spectateurs s'enrichit de nouvelles expériences! Pour vous encourager à poursuivre dans cette voie, nous vous proposons une table ronde en compagnie des cinéastes invités. Cette année, nous aborderons en particulier les questions éthiques et esthétiques propres au métier.

CINÉASTES INVITÉS: Chris Gude, Juanita Onzaga, Miguel Salazar et Natalia Santa

INTERVENANTS: Nicolas Azalbert (CAHIERS DU CINÉMA), Bibata Uribe, Diana Prada et Matilde Valencia (LE CHIEN QUI ABOIE)

SOIRÉE D'OUVERTURE

Mercredi 11 octobre 2018
 19h30 - 23h30
 Cinéma L'Arlequin

FILM D'OUVERTURE
Señorita María de Ruben Mendoza



ÉDA EN CONCERT

Sur fond de paysages colombiens ou d'ambiances parisiennes, *Éda* construit un pont séduisant entre deux cultures que certains nomment « French Touch à la colombienne ». ET D'AUTRES SURPRISES!



SOIRÉE DE CLÔTURE

Mardi 16 octobre 2018
 19h00 - 23h00
 Cinéma Reflet Médicis

FILM DE CLÔTURE

La defensa del dragón de Natalia Santa
 La projection sera suivie d'une rencontre avec la réalisatrice Natalia Santa et d'un **concert surprise!**



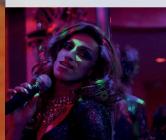
SECTION PARALLÈLE

Cinéma Trans Latino-américain
 Brésil - Chili - Costa Rica

Le Panorama du Cinéma Colombien au-delà des frontières !

La section parallèle de cette année dévoile un monde fantastique et vous propose un voyage latino-américain dans la vie nocturne des rues de *San José* du Costa Rica avec Verónica, travailleuse du sexe; des spectacles de Linn da Quebrada à *São Paulo* et son combat contre les préjugés sexuels; enfin quatre personnages trans à *Santiago* du Chili, à la recherche de liberté, de respect et de dignité.

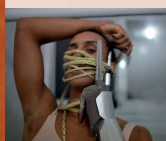
Le chien qui aboie est ravi de mettre en lumière la trans-identité et son refus de se voir imposer des rôles genrés avec les atteintes aux libertés, aux rêves, à l'épanouissement personnel et aux projets de vie de chaque individu, que cela implique.



ÁBRAZAME COMO ANTES

de Jürgen Urefia
 Costa Rica / Fiction / 2016 / 63'
 Verónica est une femme transgenre qui gagne sa vie comme prostituée dans les rues de *San José* (Costa Rica). Un soir, la voiture dans laquelle elle a embarqué avec des clients renverse Tato, un adolescent sans domicile. Verónica décide de secourir le jeune homme qu'elle va héberger chez elle.

LUNDI 15 OCTOBRE À 18H30



BIXA TRAVESTY

de Kiko Goifman et Claudia Priscilla
 Brésil / Documentaire / 2018 / 74'
 Originnaire d'une région très pauvre de *São Paulo*, Linn da Quebrada, qui s'auto-définit comme une « terroriste du genre », se heurte à de nombreux préjugés sexuels et raciaux. Ses compositions funk sont une arme pour lutter contre le machisme. Sur scène, ses prestations scéniques crues et téméraires cherchent constamment à remettre en question les paradigmes établis et les stéréotypes.
SAMEDI 13 OCTOBRE À 18H00



EN TRÁNSITO

de Constanza Gallardo
 Chili / Documentaire / 2016 / 52'
 Dans les rues de *Santiago*, quatre trans témoignent de leur parcours, de leur vie dans ce pays où ils sont mal acceptés. Ils disent leur envie de vivre dans la dignité et le respect.
JEUDI 11 OCTOBRE À 18H00

TOUS LES FILMS SONT PROJÉTÉS EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉS FRANÇAIS

6ÈME ÉDITION - PANORAMA DU CINÉMA COLOMBIEN - 2018

MERCREDI 10 OCTOBRE CINÉMA ARLEQUIN	JEUDI 11 OCTOBRE	VENDREDI 12 OCTOBRE	SAMEDI 13 OCTOBRE	DIMANCHE 14 OCTOBRE	LUNDI 15 OCTOBRE	MARDI 16 OCTOBRE
CEREMONIE D'OUVERTURE 19H00 DISCOURS + CONCERT	18H00 SP EN TRÁNSITO D	18H00 LM JAMANEKER LM LA CASA DELL'ARGOL D	18H00 SP BIXA TRAVESTY D	18H00 LM MARIANA COMO ANTES D	19H30 SP ÁBRAZAME COMO ANTES D	CEREMONIE DE CLÔTURE 19H00 OUVERTURE DE PORTES 19H30 LM LA DEFENSA DEL DRAGON ★
20H30 LM SEÑORITA MARIA DM DAMIANA D	18H00 LM SAL VIRGEN NEGRA D	20H30 LM JULLIA- CHEDE CM PALENCUE BOGOTÁ D	20H30 LM JAMALIA LA SECRETARIA CM ME KAFKA BOGOTÁ D	20H30 LM CIRO Y YO ★	20H30 LM LA TORRE CM TIERRA MOJADA ★	21H45 REMISES DES PRIX 22H15 CONCERT

Projection suivi
d'un débat

Projection en présence
du réalisateur

Section parallèle

Cour-métrage
en compétition

Long-métrage
en compétition

Tous les films sont projetés en version originale sous-titrés français